Porównanie tłumaczeń Hioba 38:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którędy prowadzi droga tam, gdzie mieszka światło? A ciemność? Gdzie jest jej miejsce, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Którędy prowadzi droga tam, gdzie mieszka światło? A ciemność? Gdzie jest jej mieszkanie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie jest droga do miejsca przebywania światłości? Gdzie swoje miejsce *ma* ciemność; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzież jest ta droga do miejsca światłości? a ciemności gdzie mają miejsce swoje? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na której drodze światłość mieszka, a ciemności które jest miejsce, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Którędy droga do mieszkania światła? A gdzie siedziba mroku, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którędy prowadzi droga tam, gdzie przebywa światłość, a gdzie jest miejsce ciemności, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie jest droga do mieszkania światła i gdzie ciemność ma swoje miejsce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzie jest droga do siedziby światła i gdzie ciemność ma swoje miejsce? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzie jest droga do siedziby światła i gdzie ciemności mają miejsce swoje? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В якій землі замешкує світло, а яке місце темряви? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Która jest droga tam, gdzie przebywa światło, a mrok – gdzie jego miejsce, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdzież więc jest droga, która prowadzi tam, gdzie przebywa światło? A co się tyczy ciemności, gdzież jest jej miejsce, |